

*МИХАЙЛОВА Лариса Владимировна, кандидат философских наук, доцент кафедры философии и культурологии института истории, политических и социальных наук Петрозаводского государственного университета. Автор 54 научных публикаций, в т. ч. двух монографий, двух учебных пособий\**

### **ТОПОНИМЫ КАК ЗНАКИ КУЛЬТУРНОГО ЛАНДШАФТА ВАЛААМА**

В статье дана характеристика геокультурного пространства Валаама, определяющими знаками которого являются карельские, финские и русские топонимы, включающие ландшафтные термины, характеристику объектов, их расположение на местности, описание флоры и фауны. Это названия с лексемами 'береза', 'лиственница', 'овес', 'рожь', 'лиса', 'заяц'; guba 'залив', niemi 'мыс', hero/geboi 'лиса', ängeriäs 'угорь', hanhi 'гусь', mado 'змея', koivu 'береза', leppä/leppü 'ольха', honka/hongu 'большая сосна' (карельский язык); lampi 'озеро', saari 'остров', mäki 'гора', sipuli 'лук', nauris 'репа', kaura 'овес', saga 'осока' (финский язык). Топонимия Валаамского архипелага складывалась и развивалась на протяжении многих веков и зависела от смены этносов. Заселение островов Валаамского архипелага проходило в несколько этапов, каждый из которых характеризуется сменой топонимических систем на Валаама. В результате длительного исторического развития, смены и взаимодействия этносов на Валаама образовались две топонимические системы: прибалтийско-финская и русская. Прибалтийско-финская система представлена карельскими и финскими названиями. На отдельных этапах заселения островов Валаамского архипелага прибалтийско-финскую топонимическую систему сменяла русская. Наблюдается также одновременное существование и взаимодействие двух топонимических систем. Для определения геокультурного пространства Валаама были использованы методы сбора информации, классификации, лингвистического анализа выявленных в ходе полевых исследований и в различных источниках названий географических объектов, расположенных на островах Валаамского архипелага. Таким образом, установлено, что топонимия Валаамского архипелага состоит из карельских, финских и русских названий. Ландшафтные топонимы являются знаками с лексемами как прибалтийско-финского, так и русского происхождения.

**Ключевые слова:** *Валаамский архипелаг, геокультурное пространство Валаама, ландшафтные топонимы Валаама, русская ландшафтная лексика Валаама, карельская ландшафтная лексика Валаама, финская ландшафтная лексика Валаама.*

---

\*Адрес: 185910, г. Петрозаводск, просп. Ленина, д. 33; e-mail: larisa.mihailova@gmail.com.

Для цитирования: Михайлова Л.В. Топонимы как знаки культурного ландшафта Валаама // Вестн. Сев. (Арктич.) федер. ун-та. Сер.: Гуманит. и соц. науки. 2017. № 1. С. 108–114. DOI: 10.17238/issn2227-6564.2017.1.108

Семантику культурного пространства можно представить как систему, знаками которой являются ландшафтные топонимы. Они называют и характеризуют объекты ландшафта. Согласно Л.В. Суперанской, топонимы делятся на три группы: микро-, макро- и собственно топонимы [1, с. 48]. Чаще всего это микротопонимы, топонимы-ориентиры. Н.В. Подольская разделяет топонимы на две группы: а) названия природных образований; б) названия объектов, созданных человеком. В обеих группах она выделяет макро- и микрообъекты [2, с. 40]. По мнению А.В. Правдиковой, микротопонимия отражает такие базовые категории концептуальной картины мира, как пространство, объект и место, включает в себя наименования объектов, окружающих человека в повседневной жизни, образующих непосредственную среду его обитания. Таким образом, исследование разрядов микротопонимов, характерных для данной лингвокультуры, и принципов, положенных в основу номинации, позволяет сделать определенные выводы о системе национальных ценностей [3].

И.И. Муллонен считает, что топоосновы, характеризующие форму объектов, входят в список типовых в топонимических системах самых разных языков. Названия этой семантической группы присущи прежде всего небольшим по размерам объектам (островам, малым озерам, сельскохозяйственным угодьям и др.), форма которых в силу малого размера объекта просматривается, осознается носителями топонимической системы и используется ими в процессе номинации [4, с. 558].

Рассмотрим образование ландшафтных топонимов островов Валаамского архипелага, включающих ландшафтные термины, характеристику объектов, их расположение на местности, описание флоры и фауны на карельском, финском и русском языках.

**Ландшафтные термины.** Физико-географическая характеристика Валаама отражена в карельских топонимах, содержащих такие ландшафтные термины, как: *guba* 'залив', *nurmi* 'лужайка', *maa/mua* 'земля', *niemi* 'мыс', *meččü* 'лес', *suari/suari* 'остров', *lakši/lahti* 'залив', *lambi* 'лесное озеро, ламба', *mägi* 'гора', *kallivo* 'скала', *randu* 'берег', *vuaru* 'гора', *peldo* 'поле'<sup>1</sup>. Например, **guba**: *Manasteringuba*; **lambi**: *Kukkosenlambi*, *Pajulambi*; **maa**: *Palomaa*, *Raudumaa*; **mua**: *Palomua*, *Rauduvuarumua*; **niemi**: *Bobulinniemi*, *Hodarinniemi*, *Koivuniemi*, *Kurikkuniemi*, *Leppüniemi*, *Leppäniemi*, *Moskovanniemi*, *Mustaniemi*, *Mustuniemi*, *Naižniemi*, *Pajuniemi*, *Ristiniemi*, *Ristuniemi*, *Surmuniemi*, *Ängeriänsiemi*; **nurmi**: *Bobulinnurmi*, *Domoinnurmi*, *Kopposennurmi*, *Kukkosennurmi*, *Lembisuarinurmi*, *Lesoilambinurmi*, *Monasteringubannurmi*, *Mustangubannurmi*, *Poavelinlageinurmi*, *Ristunurmi*, *Želesnoigubannurmi*; **suari**: *Alasuari*, *Hodarinsuari*<sup>2</sup>, *Hongusuari*, *Kabakkusuari*, *Kandosuari*, *Kelisuari*, *Kohtassuari*, *Kruakkuasuari*, *Kukkisuari*, *Lawkkusuari*, *Lembisuari*, *Megerikkesuari*, *Melliččüsüari*, *Mustusuari*, *Neižsuari*, *Nilosuari*, *Pühäkallivosuari*, *Reboisuari*, *Ristisuari*, *Ristusuari*, *Sernitšansuari*, *Varoisuari*, *Vahnusuari*, *Ängeriässuari*; **šuari**: *Honkašuari*, *Kukkošuari*, *Marjašuari*, *Mustašuari*, *Möykkyšuari*, *Repošuari*, *Ristišuari*, *Sernitšansuari*<sup>3</sup>.

По мнению Т.А. Сироткиной, функционально-семантический аспект исследования языковых единиц является одним из ведущих в региональной лингвистике [5, с. 567]. Общеизвестно, что учет географических реалий при поиске этимологии топонима имеет принципиально важное значение. А.И. Соболев считает, что обнаружение физико-географических и биогеографических подтверждений позволяет признать этимологию доказанной [6, с. 570].

Одну из самых многочисленных семантических групп составляют финские названия,

<sup>1</sup>Федотова В.П. Фразеологический словарь карельского языка. Петрозаводск, 2000.

<sup>2</sup>Описание карты угодий Валаамского монастыря (состоящего в Выборгской губернии в Кексгольском уезде), составленной в 1798 году землемером Морицом фон Дрейером. См.: НАРК (Нац. арх. Респ. Карелия). Ф. 762. Оп. 2. Д. 1/19.

<sup>3</sup>Михайлова Л.В. Валаам: Град Земной – Град Небесный: моногр. Петрозаводск, 2013. С. 163–178.

производные от топографических терминов: lampi ‘озеро’, saari ‘остров’, mäki ‘гора’, vuori ‘гора’, niemi ‘мыс’, järvi ‘озеро’, lahti ‘бухта’, salmi ‘пролив’, kallio ‘скала’. Например, **järvi**: Sisäjärvi; **kallio**: Ruskeakallio; **lahti**: Luostarinlahti, Mustalahti; **lampi**: Antoninlampi, Hermaninlampi, Mustalampi; **mäki**: Feofilinmäki, Skiitanmäki; **niemi**: Ankeriasniemi, Moskovanniemi, Naisniemi; **saari**: Emeljansaari, Neitonensaari, Paljakansaari, Ristisaaret; **salmi**: Sisäsalmi; **vuori**: Käärmevuori<sup>4</sup>.

В русском языке данную группу представляют топонимы, образованные от географических терминов «остров», «ламбушка», «пролив», «гора», «бухта», «дорога», «залив», «местность», «пролив», «канава». Например, **бухта**: Бухта Крупской (залив); **гора**: Красная Гора (скала), Лысая Гора (гора); **горы**: Горы Валаама (о. Валаам), Святые горы Валаама (о. Валаам); **дорога**: Антониевская Дорога, Железьяковская Дорога, Монастырская Дорога, Серапионовская Дорога; **залив**: Залив за мостом на Белый (бухта), Залив к Белому (бухта), Залив у двух мостов (бухта), Заливная (бухта), Заливный (мыс), Мельничный Залив (бухта), Тростяного Залива (острова); **канава**: Владимирская Канава (канал), Кирпичная Канава (канал); **ламба**: Ламбушка (озеро); **лес**: Горелый Лес (район Валаама); **местность**: Местность Кукко (район Валаама); **полуостров**: Полуостров Черный (район Валаама); **пролив**: Новый Пролив (залив), Пролив Скитского Моста (залив), Средний Пролив (озеро), Среднеостровский Пролив (озеро), Тростяной Пролив (бухта)<sup>5</sup>.

**Характеристика объектов.** Характеристики объектов (размер, величину, цвет, состав почвы и др.) передают в карельском языке топонимы, в которых в качестве атрибута выступают имена прилагательные: **suuri** ‘большой’, **pal’as** ‘голый’, **mušta/mustu** ‘черный’, **ruskei** ‘красный’, **kivi** ‘каменный’, **palo** ‘сожженный’,

**raudu** ‘железный’, **vahnu** ‘старый’, **keli** ‘сухостойный’, **kallivo** ‘скалистый’, **lagei** ‘широкий’, **puhä** ‘святой’, **randu** ‘прибрежный’, **melliččü** ‘мельничный’. Например, **kallivo**: Kallivosuari; **keli**: Kelisuari; **kivi**: Kivimägi; **kruakkua**: Kruakkuasuari; **lagei**: Lageinurmi; **melliččü**: Melliččülambi; **mustu**: Mustuguba, Mustulambi, Mustusuari; **mušta**: Muštaniemi, Muštasaari; **palo**: Palomaa, Palomua; **pal’as**: Pal’assuari; **pühä**: Pühäkallivo; **randu**: Randunurmi; **ruskei**: Ruskeikallivo; **raudu**: Rauduvuuru; **suuri**: Suurinurmi; **vahnu**: Vahnusuaret.

К данной семантической группе можно отнести финские топонимы, характеризующие *размер объекта*: **iso** ‘большой’, **pieni** ‘маленький, малый’, **kapea** ‘узкий’, **pitkä** ‘длинный»; *цвет*: **punainen** ‘красный’, **ruskea** ‘коричневый’, **musta** ‘черный’, **kultainen** ‘золотой»; *форму*: **muna** ‘яйцо»; *вид объекта*: **keli** ‘сухой’, **savi** ‘глина’. Например, **iso**: Ison Skiitanmäki; **kapea**: Kapealahti, Kapeaniemi; **keli**: Kelisaari; **kultainen**: Kultainenlahti; **muna**: Munasaari; **musta**: Mustalahti, Mustalampi, Mustanenä; **pieni**: Pieni Nikkana; **pitkä**: Pitkäpelto; **punainen**: Punainenlahti, Punainenniemi; **ruskea**: Ruskeakallio; **savi**: Savilahti<sup>6</sup>.

В русском языке эту группу представляют топонимы, образованные от прилагательных «белый», «большой», «высокий», «желтый», «красный», «золотой» и др. Например, **белый**: Белый (скит); **большой**: Большой (скит), Большой залив у Белого (бухта); Большое Никоновское (поле), Большая Скитская (гора), Большой Черный (остров), Большой (сад); **высокий**: Высокий (остров); **деревянный**: Деревянный (мост); **дивный**: Дивный (остров); **дикий**: Дикий (остров); **долгий**: Долгой (луг), Долгое (поле); **железный**: Железистый (мыс), Железнитский (мыс), Железняки (остров), Железняки (район Валаама), Железьяковская (гора), Железьяковская дорога (дорога), Железьяковская

<sup>4</sup>Михайлова Л.В. Ландшафтные топонимы Русского Севера // «Свое» и «чужое» в культуре = “Our” and “Alien” in Culture: материалы X Междунар. науч. конф., г. Петрозаводск, 16–17 марта 2015 года. Петрозаводск, 2015. С. 98–99.

<sup>5</sup>Михайлова Л.В. Валаам: Град Земной – Град Небесный. С. 163–178.

<sup>6</sup>Михайлова Л.В. Валаам в географических названиях: топоним. к. Петрозаводск, 2012.

(пожня), Железняковские (мысы), Железняковский (залив), Железные ворота (гора), Железные ворота (дорога); **желтый**: Желтый (скит); **заливный**: Заливная (бухта), Заливный (мыс); **затонувший**: Затонувшие (скалы); **зеленый**: Зеленый (остров); **зимний**: Зимний скотный двор (мыс), Зимник (пролив), Зимняя (гостиница); **золотой**: Золотой Берег (бухта); **каменистый**: Каменистый (остров); **каменный**: Каменная (гора), Каменный (мыс); **красный**: Красная Гора (скала), Красная Катавина (бухта), Красная Щель (мыс), Красный (залив), Красный (мыс), Красный (скит), Красных Гор (мысы); **крутой**: Крутые (мысы); **летний**: Летняя (гостиница), Летний Скотный Двор (мыс); **малый**: Малая Никонова (пристань), Малая Никоновская (бухта), Малый (остров), Малый Никоновский (залив); **низкий**: Низкий (остров); **новый**: Новая Земля (поле), Новая Пожня (поле), Новое (кладбище), Новое Полковницкое (поле), Новоиерусалимский (причал), Новый Пролив (залив); **песчаный**: Песчаный (карьер), Песчаный Берег (бухта); **скалистый**: Скалистая (бухта), Скалистый (мыс), Скалистый (остров), Скалистый Берег (бухта); **старый**: Старого Завода (мыс), Старозаводской (залив), Старое Никоново (район Валаама), Старое Полковницкое (поле), Старый Кирпичный (завод); **узкий**: Узкая (бухта), Узкая Катавина (бухта), Узкий (мыс); **черный**: Большой Черный (остров), Черная (бухта), Черного Носа (острова), Черное (озеро), Черные (мысы), Черный (залив), Черный (мыс), Черный (остров), Черный Нос (гора), Черный Нос (мыс), Черный Нос (район Валаама)<sup>7</sup>.

**Расположение объектов на местности.** Местоположение объектов Валаама характеризуется в карельском языке топонимами с лексемами: *ala* 'нижний', *perä* 'задний', *kohtas* 'напротив'. Например, **ala**: Alapeldo, Alasuari; **kohtas**: Kohtassuari; **perä**: Peräpeldo. Примером данной группы топонимов в финском языке являются наименования расположенного почти в центре Валаама внутреннего водоема с лексемой *sisä* 'внутренний': *Sisäjärvi*, *Sisäsalmi*.

В русской топонимии Валаамского архипелага это топонимы с прилагательными «дальний», «ближний», «верхний», «нижний», «задний», «крайний», «средний», числительными «первый», «второй», «третий», причастиями. Например, **ближний**: Ближнее Лещевское (поле); **верхний**: Верхний Сад (сад); **дальний**: Дальнее (поле), Дальнее Лещовское (поле); **задний**: Заднее (поле); **крайний**: Крайний (остров); **нижний**: Нижний (остров), Нижнее (поле), Нижний (сад); **противолежащий**: Противолежащий (остров), Противулежащий (остров); **средний**: Среднеостровский (пролив), Средний (пролив); **первый**: Первая Точка (мыс), Первый (мост), Первый Песочек (бухта); **второй**: Вторая Точка (мыс), Второй Песочек (бухта); **третий**: Третий Песочек (бухта).

**Фауна.** Карельские топонимы, представляющие животный мир Валаама, немногочисленны. Это в основном топонимы с лексемами: *repo/reboi* 'лиса', *ängeriäs* 'угорь', *hanhi* 'гусь', *varoi* 'ворона', *kukki/kukko* 'петух', *mado* 'змея', *reiponi* 'зяблик'. Например, **kukki**: Kukkisuari; **kukko**: Kukonlakši, Kukonsilta; **mado**: Madosuari; **reboi**: Reboisuari; **varoi**: Varoisuari; **ängeriäs**: Ängerjäsniemi, Ängerjassuari.

В финскую группу названий, характеризующих животный мир Валаама, входят топонимы с апеллятивами: *repo* 'лиса', *matikka* 'налим', *poro* 'олень', *ankerias* 'угорь', *hanhi* 'гусь', *käärme* 'змея', *siika* 'сиг', *kukko* 'петух'. Например, **ankerias**: Ankeriaslahti, Ankeriasniemi; **hanhi**: Hanhipaasi; **kukko**: Kukonlahti, Kukonsilta; **käärme**: Käärmovuori; **matikka**: Matikkasaari; **poro**: Poroniemi; **rebo**: Reposaari; **siika**: Siiksaari.

В русском языке встречаются топонимы с лексемами: 'лиса', 'заяц', 'змея', 'гагара', 'лось', 'олень', 'сиг', 'угорь', 'налим', 'сорока'. Например, **петух**: Петухов (залив), Петухова (бухта), Петухова (остров), Петуховы (мысы); **сиг**: Сиг (остров); **сорока**: Сорокины (луды); **угорь**: Угrevая (бухта), Угrevый (залив), Угrevый (мыс).

**Флора.** Растительный мир Валаама также отражен в карельской топонимии. Это названия

<sup>7</sup>Михайлова Л.В. Валаам: Град Земной – Град Небесный. С. 163–178.

отдельных пород деревьев: *koivu* ‘береза’, *leppä/leppü* ‘ольха’, *honka/hongu* ‘большая сосна’, *raju* ‘ива’, а также *meččü* ‘лес’, *muarju/marja* ‘ягода’, *lawkku* ‘лук’, *kando* ‘пень’. Например, **hongu**: *Hongusuari*; **honka**: *Honkašuari*; **koivu**: *Koivuniemi*; **lawkku**: *Lawkkusuari*; **leppä**: *Leppäniemi*; **leppü**: *Leppüniemi*; **marja**: *Marjašuari*; **meččü**: *Meččü*, *Meččümua*; **muarju**: *Muarjusuari*; **raju**: *Rajulambi*, *Rajuniemi*.

В финской топонимии растительный мир Валаама представлен апеллятивами, связанными с миром растений: *sipuli* ‘лук’, *nauris* ‘репа’, *kaura* ‘овес’, *sara* ‘осока’, *honka* ‘сосна’, *ruis* ‘рожь’, *leppä* ‘ольха’, *haara* ‘осина’. Например, **haara**: *Haaraniemi*; **honka**: *Honkasaari*; **kaura**: *Kaurasaari*; **leppä**: *Leppälahti*; **nauris**: *Naurislahti*; **ruis**: *Ruissaari*; **sara**: *Saralahti*; **sipuli**: *Sipulisaari*.

Значительную группу составляют русские топонимы, характеризующие флору Валаама [7, с. 137]. Например, **береза**: Березовый (мыс), Березовый (остров); **лиственница**: Лиственничная (аллея), Лиственничная (роща); **овес**: Овсяный (остров); **пихта**: Пихтовая (аллея); **рожь**: Ржаной (остров); **сосна**: Сосна (остров), Сосна Шишкина (сосна, историческое место), Сосновец (остров), Сосновый (остров); **троста**, **тростник**: Тростяная (бухта), Тростяного Залива (острова), Тростяное (район Валаама), Тростяной (мыс), Тростяной (остров), Тростяные (мысы), Тростяный Пролив (бухта); **турнепс**: Турнепсовое (поле); **черника**: Черничный

(остров); **ягода**: Ягодный (остров); **яблоня**: Яблоневый (сад), Яблоневый (остров)<sup>8</sup> и др.

Таким образом, для русской ландшафтной лексики островов Валаамского архипелага наиболее характерны следующие лексемы: ‘берег’ (4), ‘гора’ (2), ‘губа’ (4), ‘дорога’ (5), ‘залив’ (7), ‘пролив’ (5), ‘железный’ (11), ‘большой’ (6), ‘горбатый’ (5), ‘зимняковый’ (5), ‘скалистый’ (5), ‘черный’ (11), ‘красный’ (7), ‘змея’ (3), ‘лещ’ (4), ‘лиса’ (3), ‘налим’ (2), ‘угорь’ (5), ‘дуб’ (4), ‘береза’ (2), ‘ольха’ (3), ‘лук’ (2), ‘осина’ (2), ‘троста’, ‘тростник’ (7), ‘яблоня’ (2), ‘сосна’ (4).

Карельская ландшафтная лексика включает лексемы: *lambi* ‘озеро’ (10), *lahti* ‘бухта’ (10), *niemi* ‘мыс’ (13), *šuari* ‘остров’ (20), *peldo* ‘поле’ (5), *gaudu* ‘железо’ (5), *meččü* ‘лес’ (2), *kallivo* ‘скала’ (2), *vuaru* ‘гора’ (2), *lakši* ‘бухта’ (15).

В финской ландшафтной лексике наиболее часто выступают лексемы: *lampi* ‘лесное озеро’ (7), *järvi* ‘озеро’ (3), *lahti* ‘бухта’ (20), *salmi* ‘пролив’ (3), *niemi* ‘мыс’ (18), *saari* ‘остров’ (34), *pelto* ‘поле’ (4), *rauta* ‘железо’ (3), *silta* ‘мост’ (4), *kallio* ‘скала’ (3).

Следовательно, ландшафтная топонимия Валаама представляет систему знаков, состоящую из лексем как прибалтийско-финского, так и русского происхождения. Топонимы-знаки характеризуют природные объекты, их расположение, хранят и передают информацию о геокультурном пространстве островов Валаамского архипелага.

### Список литературы

1. Суперанская А.В. Что такое топонимика? М., 1985. 182 с.
2. Подольская Н.В. Микротопонимы в древнерусских памятниках письменности // Микротопонимия. М., 1967. С. 39–54.
3. Правдикова А.В. Микротопонимия как отражение картины мира: автореф. дис. ... канд. филол. наук. URL: <http://cheloveknauka.com/mikrotoponimiya-kak-otrazhenie-kartiny-mira#ixzz46PFyUHtF> (дата обращения: 24.11.2015).
4. Муллонен И.И., Кузьмин Д.В. Толстые носы и широкие губы: идентификация по форме в топонимии Карелии // Рябининские чтения – 2015: материалы VII конф. по изучению и актуализации культур. наследия Рус. Севера. Петрозаводск, 2015. С. 558–560.

<sup>8</sup>Михайлова Л.В. Валаам в географических названиях.

5. Сироткина Т.А. Ономастикон русских диалектоносителей Пермского края как отражение народных традиций жителей региона // Рябининские чтения – 2015: материалы VII конф. по изучению и актуализации культур. наследия Рус. Севера. Петрозаводск, 2015. С. 567–569.

6. Соболев А.И. Географическое подтверждение топонимических этимологий (на примере юго-восточного Обонежья) // Рябининские чтения – 2015: материалы VII конф. по изучению и актуализации культур. наследия Рус. Севера. Петрозаводск, 2015. С. 570–572.

7. Михайлова Л.В. Топонимия Валаама русского происхождения // Бубриховские чтения: Проблемы прибалтийско-финской филологии и культуры: сб. науч. ст. Петрозаводск, 2002. С. 125–138.

## References

1. Superanskaya A.V. *Chto takoe toponimika?* [What Is Toponymy?]. Moscow, 1985. 182 p.
2. Podol'skaya N.V. *Mikrotoponimy v drevnerusskikh pamyatnikakh pis'mennosti* [Microtoponyms in Old Russian Texts]. *Mikrotoponimiya* [Microtoponyms]. Moscow, 1967, pp. 39–54.
3. Pravdikova A.V. *Mikrotoponimiya kak otrazhenie kartiny mira: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Microtoponyms as a Reflection of Worldview: Cand. Philol. Sci. Diss. Abs.]. Available at: <http://cheloveknauka.com/mikrotoponimiya-kak-otrazhenie-kartiny-mira#ixzz46PFyUHTF> (accessed 24 November 2015).
4. Mullenon I.I., Kuz'min D.V. *Tolstye nosy i shirokie guby: identifikatsiya po forme v toponimii Karelii* [Thick Noses and Wide Lips: Identification by the Form in Karelian Toponyms]. *Ryabininskie chteniya – 2015: materialy VII konf. po izucheniyu i aktualizatsii kul'tur. naslediya Rus. Severa* [Ryabinin Readings 2007: Proc. 7th Conf. on the Study and Actualization of the Cultural Heritage of the Russian North]. Petrozavodsk, 2015, pp. 558–560.
5. Sirotkina T.A. *Onomastikon russkikh dialektonositeley Permskogo kraja kak otrazhenie narodnykh traditsiy zhiteley regiona* [Onomasticon of Russian Dialect-Speakers of the Perm Krai as a Reflection of National Traditions of Its Local Inhabitants]. *Ryabininskie chteniya – 2015: materialy VII konf. po izucheniyu i aktualizatsii kul'tur. naslediya Rus. Severa* [Ryabinin Readings 2007: Proc. 7th Conf. on the Study and Actualization of the Cultural Heritage of the Russian North]. Petrozavodsk, 2015, pp. 567–569.
6. Sobolev A.I. *Geograficheskoe podtverzhdenie toponimicheskikh etimologiy (na primere yugo-vostochnogo Obonezh'ya)* [Geographical Confirmation of Toponymic Etymologies (Exemplified by the South-Eastern Onega Lake Area)]. *Ryabininskie chteniya – 2015: materialy VII konf. po izucheniyu i aktualizatsii kul'tur. naslediya Rus. Severa* [Ryabinin Readings 2007: Proc. 7th Conf. on the Study and Actualization of the Cultural Heritage of the Russian North]. Petrozavodsk, 2015, pp. 570–572.
7. Mikhaylova L.V. *Toponimiya Valaama russkogo proiskhozhdeniya* [Valaam Toponyms of Russian Origin]. *Bubrikhovskie chteniya: Problemy pribaltiysko-finskoy filologii i kul'tury* [Bubrikh Readings: Issues of Baltic and Finnish Philology and Culture]. Petrozavodsk, 2002, pp. 125–138.

DOI: 10.17238/issn2227-6564.2017.1.108

**Larisa V. Mikhaylova**

Petrozavodsk State University;  
prosp. Lenina 33, Petrozavodsk, 185910, Russian Federation;  
e-mail: [larisa.mihailova@gmail.com](mailto:larisa.mihailova@gmail.com)

## TOPONYMS AS SIGNS OF THE CULTURAL LANDSCAPE OF VALAAM

This article provides a description of the geocultural space of Valaam, the qualificatory signs of which are toponyms, including landscape terms, characteristics of objects, their location on the ground,

---

For citation: Mikhaylova L.V. Toponyms as Signs of the Cultural Landscape of Valaam. *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, 2017, no. 1, pp. 108–114. DOI: 10.17238/issn2227-6564.2017.1.108

description of flora and fauna in Karelian, Finnish and Russian. These are names with the following lexemes: *beryoza* (birch), *listvennitsa* (larch), *ovyos* (oat), *rozh'* (rye), *lisa* (fox), *zayats* (hare) (Russian language); *guba* (bay), *niemi* (cape), *repo / reboi* (fox), *ängeräs* (eel), *hanhi* (goose), *mado* (snake), *koivu* (birch), *leppä / leppü* (alder), *honka / hongu* (large pine-tree) (Karelian language); *lampi* (lake), *saari* ('island), *mäki* (mountain), *sipuli* (onion), *nauris* (turnip), *kaura* (oat), *sara* (sedge) (Finnish language). Place names of the Valaam archipelago had been formed and developed over many centuries and depended on the changes in ethnic groups living on it. The islands were populated in several stages, each of which saw changes in the system of Valaam toponyms. As a result of a long historical development, changes in and interactions between the ethnic groups on Valaam there were formed two toponymic systems: the Baltic-Finnish and Russian. The Baltic-Finnish system is represented by Karelian and Finnish names. At certain stages of the archipelago's population, the Baltic-Finnish toponymic system was replaced by the Russian system. Coexistence and interaction of the two systems can also be observed. To determine the geocultural space of Valaam, the author of this paper used the methods of information gathering, classification, as well as linguistic analysis of the names of geographical objects on the Valaam archipelago that were found during field research and in various sources. To sum up, toponyms of the Valaam archipelago include Karelian, Finnish and Russian names. Landscape toponyms are signs with lexemes of both Baltic-Finnish and Russian origin.

**Keywords:** *Valaam archipelago, geocultural space of Valaam, landscape toponyms of Valaam, Russian landscape names of Valaam, Karelian landscape names of Valaam, Finnish landscape names of Valaam.*

Поступила: 24.02.2016  
Received: 24 February 2016